

JOSÉ M<sup>A</sup> SETIÉN

## “Sueño con un pueblo en el que sus estructuras político-sociales sean el resultado del encuentro pacífico de todas las personas”

*José M<sup>a</sup> Setiën Alberro (Hernani, 1928) hizo estudios eclesiásticos en el Seminario de Vitoria y en la Universidad Gregoriana de Roma, donde se licenció en Sagrada Teología y obtuvo el doctorado en Derecho Canónico. Se ordenó sacerdote en 1951. Entre 1977 y 2000 fue Obispo de San Sebastián. En las antípodas del intelectual neutro y acomodaticio, ha suscitado todo tipo de simpatías y rechazos.*

**En el Seminario de Vitoria coincidió con José M<sup>a</sup> Cirarda, Luis M<sup>a</sup> Larrea y Ángel Sukia. Ustedes elevaron el nivel del Seminario a lo mejor que había en aquella época en España.**

Nosotros entramos en algo que tenía una dinámica previa. Nosotros nos incorporamos a un movimiento ya existente. La biblioteca del Seminario, que era de las más importantes de los Seminarios españoles, si no la más importante, no se hizo de la noche a la mañana. Sobre todo, yo incidiría en la importancia que se le daba al estudio, evidentemente en los niveles de la formación general de los cursos de Filosofía y de Teología. También la formación espiritual era muy cuidada.

**Ahí surge un grupo que comienza a hacer Doctrina Social, de gran interés en aquellos momentos. Aquella doctrina es válida hoy en día...**

No solamente es válida, sino que es actual y quiero decir que no sólo es una doctrina verdadera sino que tiene, además, actualidad, no solamente en relación con el problema político de la violencia sino también en relación con los problemas económico-sociales.

Yo lo que creo es que la Doctrina Social de la Iglesia tiene algo particularmente válido. Es su

apoyo en la afirmación de la persona humana, expresada en términos de “centralidad” de esa persona, como fundamento de la creación del orden social. Lo cual quiere decir que todo el conjunto de realidades sociales, sean de relaciones interpersonales o sean relaciones con la naturaleza, están en función de esa persona que vale por sí misma y de tal manera vale por sí misma que no puede ser utilizada como un instrumento al servicio de los demás. Y eso, automáticamente, da consistencia a un sistema filosófico-político que está centrado en la persona.

**¿Existe una crisis de fe?**

Hombre, claro. No es una crisis de lo que hay que hacer en relación con el orden social o político, sino que afecta a la posición que un creyente adopta ante las nuevas coordenadas culturales en las cuales, por el progreso científico y por otras razones, también ideológicas, tiene de la misma comprensión de la fe. La comprensión misma de la fe puede ser objeto de crisis.

**¿Y la crisis de la fe está relacionada con la crisis de la Iglesia?**

Si estamos diciendo que la fe entra en crisis o puede entrar en crisis más o menos profunda con los cambios socio-culturales y por otra parte decimos que la Iglesia es una comunidad de creyentes, esos creyentes que creen que están en crisis hacen que la Iglesia tenga también que estar en crisis.

**¿Cómo ve el panorama de nuestra Iglesia a corto plazo?**

No resolveremos el problema de la Iglesia si no nos esforzamos en resolver el problema de los creyentes. La Iglesia en estos momentos tiene que



hacer grandes esfuerzos para ayudar a creer, y no solamente ayudar a creer en Jesucristo, sino a creer en Dios. Asegurar la presentación de un Evangelio en el cual la imagen de Dios sea más perceptible y asumible en esta sociedad secularizada.

Quisiera que fuera una Iglesia en la que se hiciera un intento por comprender primeramente cuál es la verdadera naturaleza de una Iglesia que es más que unas estructuras, una Iglesia que es más que el cristiano de buena voluntad que ha bautizado a sus hijos y que después tiene una presencia mayor o menor en las celebraciones.

**¿Con qué pueblo sueña?**

Sueño con un pueblo que sea respetuoso de la afirmación fundamental de que está formado por personas y que tenemos que hacer de él una realidad en la cual todas las personas, independientemente de su creencia, origen, lengua, cultura, opciones políticas, puedan vivir, allí donde están, siendo respetados todos sus derechos humanos. Para que eso pueda ser así, es necesario que se respete algo tan fundamental como es la paz. Esta sería la primera conclusión. Y, luego, que fuera un pueblo en el cual, poniendo como objetivo la realización de la plenitud de cada una de las personas, en el respeto debido a su dignidad, fuera tratando de elaborar las estructuras político-sociales que fueran el resultado del encuentro pacífico y de la colaboración de todos.

**Josemari Velez de Mendizabal**

**Entrevista completa en tres idiomas en:**

[www.euskonews.com/0457zbc/](http://www.euskonews.com/0457zbc/)

Elkarrizketa osoa, beste hizkuntzatan ere irakurri daiteke aipatu helbide elektronikoan.

IÑAKI AZKOAGA

## El grupo de reflexión de Desarrollo Sostenible anticipó la crisis y ahora trabaja en torno al Progreso Genuino y Duradero

El grupo de trabajo del Proyecto Especial Pluridisciplinar de Desarrollo Sostenible de Eusko Ikaskuntza ya anticipó la crisis hace más de cuatro años. Fue entonces cuando un numeroso grupo de personas de diferentes ámbitos comenzó a reunirse en torno a una reflexión estratégica sobre el Desarrollo Sostenible.

Durante el proceso se han agrupado más de 300 personas de todo tipo de ideologías y sectores para, con una metodología contraintuitiva y partiendo de los datos del estado del arte y de diferentes escenarios, analizar qué actuaciones eran las apropiadas para el Desarrollo Sostenible, desde una visión holística del problema y con visión de País.

Este proceso culminó en mayo de 2007 cuando, en el Palacio Euskalduna y ante tres Consejeros del Gobierno Vasco, se presentaron las conclusiones del grupo de trabajo. Los medios de comunicación recogieron y difundieron nuestro mensaje. Con ello se pretendió aportar al País una interesante reflexión para que sus ciudadanos y dirigentes tuvieran conocimiento de lo que previsiblemente iba a ocurrir.

Éstas fueron algunas de las conclusiones (puede consultarse el documento completo en <http://bai.eusko-ikaskuntza.org>):

“Fruto del trabajo de reflexión es el Plan de Acciones que permitirá el impulso de un nuevo modelo de progreso, liderado por instituciones y gobiernos con ética y coraje en clave de oportunidad. Para posibilitar esta acción política y una pedagogía social en nuevos valores se dispone de:

- Palancas económicas que internalicen los costes externos, reformen la fiscalidad hacia el cambio de modelo y lleven a una cultura y liderazgo de competitividad responsable.
- Palancas de recursos que ayuden al compromiso energético con una economía baja en energía y a la eficiencia en la utilización, producción y consumo de los recursos naturales, de los productos y servicios, en un contexto planificador a largo plazo y gestión de la demanda.
- Palancas sociales que fomenten la participación ciudadana, la educación en valores y el equilibrio social”.

Para centrar estas ideas se definieron objetivos y acciones concretas como, por ejemplo, el necesario liderazgo del sector público, una nueva fiscalidad, el equilibrio social, la participación efectiva, la planificación a largo plazo, el compromiso con la energía baja en consumo, nuevos flujos de planificación del transporte, edificación sostenible, un modelo territorial sostenible, la importancia del sector primario, la internalización de externalidades y el avance en la cultura empresarial. Además recomendábamos el envío a la sociedad de señales referenciales para la percepción de la importancia del cambio en clave de sostenibilidad.

Actualmente el proyecto ha evolucionado. Su norte es trabajar en la búsqueda de un Progreso Genuino y Duradero, que en euskara se ha titulado **Berezko Aurrerapen Iraunkorra, BAI**, cuyo nombre ha hecho suyo la página web antes citada y creada al efecto. **BAI. Progreso Genuino y Duradero** mantiene grupos de trabajo en dinámica empresarial, en gestión de la movilidad, en la universidad, en diversos municipios, etc.

Además, los días 2, 3 y 4 de Diciembre se han organizado en Bilbao las jornadas “BAI. Caleidoscopio de innovación para la sostenibilidad” que contarán con ponentes de renombre internacional. Su objetivo es reunir a todos los interesados en el tema, para participar en los grupos de trabajo, a colaborar en las jornadas y aportar cada uno su grano de arena.

El tiempo ha demostrado que la crisis enunciada ha llegado, todavía no en toda su crudeza, y que toca prepararse. En el grupo de trabajo se tiene la sensación de que en la primera época no se le hizo mucho caso. Pero los hechos son tercos y las directrices marcadas resultan plenamente válidas. Ésta es la labor de Eusko Ikaskuntza: adelantarse en el tiempo, en una época donde la apuesta por el Desarrollo Sostenible deber ser total, y poner la reflexión en manos de la sociedad y sus dirigentes.

Paperetik  
sarera

[www.euskomedia.org](http://www.euskomedia.org)



### Ardoa, Poesia, Artea eta Teatroa

Urriari hasi zen mahats biltzea Arabako Errioxako lurretan. Prozesuaren teknifikazio geroz handiagoak markatu du uzta hau, Araban makineria mekanikoaren bidez egin beharreko bilketa mahatsaren %20a iritsiko baita aurten. Beste aurrerapauso bat mahatzaintzaren abentura luzean, 1862an abiatu baitzen Frantziatik **Jean Pineau, Errioxako ardo modernoaren aita** ekarri zuelarik Arabako Aldundiak. *Euskonews*-ek izenburu horretako bi artikulua eder argitaratuak ditu Jesús Fernández Ibáñez ikertzaileak, eta hilabete honetan **ATEJOKA** leihoan

berrargitaratzen dira [www.euskomedia.org](http://www.euskomedia.org) gunean. Eta, azkenik, albisterik onena: Errioxako ardoen 2008ko uzta bikaina izango da iragarri dutenez.

Arabako Errioxako ordokietatik Pirinio Apaletako mendietara pasatzen gara, bertan eman baitzuen bizitza **Xabier Diharce, Iratzeder** fraide olerkariak, joan den urriaren 13an Lapurdiko Belokeko abadian zendu dena. 2001ean argitaraturiko elkarrizketan zioenez, **Iratzeder** literatura izengoitia *iratzeder* eta *eder* hitzak bilduz moldatu zuen, askatasunean hazten den iratzearen gorazarretan. Halaber, “Zerumendi” deitu zion oso gutxitan

utziko zuen beneditar monasterioari. Irtenaldi horietako batean, 1994ko Manuel Lekuona Saria jaso behar zuen. Elkarrizketa hori, Baionako emate zeremonian egin hitzaldiekin batera, eskumenen daukate internauta guztiak.

Eusko Ikaskuntzak ezin zuen ospatu gabe utzi **Bilboko Arte Ederren Museoaren mendeurrena**. *Euskonews*-en ale monografiko batek Javier Viar, Bilboko pinakotekako zuzendariaren analisiak eta irudipenak biltzen ditu. Horrekin batera, museoaren historiaren eta bildumen inguruko artikulua sorta interesgarria eta hainbat argibide praktikoa dakartza.

Urriari eta azaroari egitekoa da Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdia, Euskal Herriko garrantzitsua bere motakoen artean. 1975ean sortua, La Farándula taldea katalizatzaile zuela, Gasteizkoa izan zen Espainian Teatro Independentari bereziki eskainitako lehen jaialdia, Donostiako *Festival Cero* mitiko haren porrotaren ondoren. Taliaren artearen zaleek gustura ikasiko dute [www.euskomedia.org](http://www.euskomedia.org) gunean bi antzezpen aurki ditzaketela: *Acto para la nochebuena*, Pedro Ignacio Barrutiarena, Doke taldeak antzetzua; eta *Aviraneta, un conspirador guipuzcoano*, non Paco Sagarzazu antzezleak Barojaren pertsonaia ospetsuarena egiten duen.

GLORIA TOTORICAGÜENA

# What is the legal status of the Basque language today?

This publication gives insight into the many different realities linked to the Basque language from a legal perspective. Affected by negative political and historical factors, Euskara is in a position of minority or restricted scope within its own territory. The political persecution of the Basque language has been particularly intense in relatively recent times, leading to a process of significant decline. This work analyzes recognition at legal and political levels by taking a more in-depth look into Euskara's legal status in the different territories and diaspora in which it is used.

Coordination of Basque linguistic policy details the subject of normalization in its multiple aspects: linguistic, legal, political, social, etc.

The main theme of research regards recognition of Euskara in the French and Spanish legal systems, as well as in international and European Union legislation. The Basque society is increasingly diverse and plural and much more global and interrelated, which implies new future challenges for the language and for linguistic policy. At present, the recognition and guarantee of linguistic rights must also be



understood from the perspective of the guarantee of human rights, as one of the mainstays of democracy, which requires language to be given a suitable legal status.

In the Basque Autonomous Community, a system of two official languages is enforced, which is applied to a situation of contact between languages characterized by the unequal position between them. Thanks to a linguistic policy aimed at reintegrating the Basque language into the education system and public administration, the indicators for Euskara have improved considerably over the last three decades (1976-2008), particularly in the BAC, as a result of a policy to promote and develop Euskara. In the Foral Community of Navarre (CFN), an occasionally regressive linguistic policy has not permitted such positive figures, however, there is definite parental commitment to bilingual models. The legal framework of Euskara in Navarre is characterized by the application of linguistic zoning, which distinguishes three zones within the territory, in which the linguistic rights display very different profiles by reason of the place where they are to be exercised, and they are particularly restrictive in the so-called "non-Basque-speaking zone". Due to the French state's strongly centralist policy, the Basque language has registered a serious decline in the number of speakers. Contrary to what is happening in the south, the majority of Basque speakers are older, and consequently, Basque is gradually dying out. The first private *ikastola*, or Basque-language instruction school, has recently been set up and the BAC Basque Government has reached a cooperation agreement for joint finance with the French Government to recover Euskara in *Iparralde*.

*Aunque los hablantes son los que promueven la lengua en su entorno, el euskara es un patrimonio mundial y como tal debe ser objetivo de protección legal.*

The work also includes an analysis of Euskara outside the homeland. Euskara has been a factor in maintaining identity throughout the centuries of Basque migration -without the benefit of any official policy. Recently, homeland institutions have fomented especially effective programs aimed at maintaining Euskara around the world and are now funding community and academic endeavors related to teaching, publishing, and using Euskara.

*The Legal Status of the Basque Language Today: One Language, Three Administrations, Seven Different Geographies and a Diaspora*  
Gloria Totoricagüena, Iñigo Urrutia, eds. – 265 p. ; 24 cm. –  
Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2008. – ISBN: 978-84-8419-164-3.

## Gertatu zen

### 1918-1923:

**Eusko Ikaskuntza 1918an: organigrama**

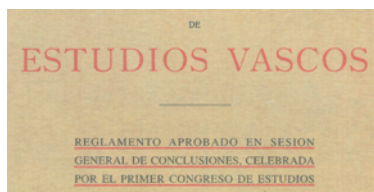
**Eusko Ikaskuntza en 1918: su organigrama**

**Eusko Ikaskuntza en 1918: son organigramme**

De aquí hasta que finalice el año, Eusko Ikaskuntza va a afrontar la renovación de sus órganos rectores. La ocasión nos invita a recordar cómo se estructuraba la dirección a su nacimiento, hace ahora 90 años.

**Euskalduna, gizonetako eta 23 urtetik gorakoa**

Eratu zen uanean, Eusko Ikaskuntza Araudi batez hornitu zen, Oñatiko



Eusko Ikaskuntzaren Lehen Kongresuko ondorioen ekitaldian onetsitakoa, 1918ko irailaren 7an. Bertan kontuan hartzen zen Elkartearen Batzar Nagusiak Kongresuak deituko zituela, eta –“horiek bi urtean behin burutzeko ahaleginak egingo dira”– adieraziz. Araudiak xedatzen zuenez, Kongresu artean, Batzorde Iraunkorrek eta Batzorde Eragileak beren gain hartu behar zuten Elkartearen ordezkaritza eta zuzendaritza. “Batzorde horietakoa izateko –Araudiko 4. artikulua adierazten zuenez– euskalduna, gizonetako eta 23 urtetik gorakoa izan beharko da”.

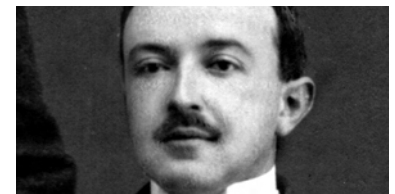


### Conseil Permanent

Le Conseil Permanent était constitué de deux Membres nommés pour chacune des Sections. Etant donné qu'en 1918 les Sections étaient au nombre de huit (Sciences sociales et Politiques, Race, Médecine, Langue, Histoire, Art, Enseignement, et Etudes Basques) le Conseil comptait seize membres au total. Il fallait ajouter à ceux-ci un délégué pour chacune des Députations qui ont stimulé la naissance d'Eusko Ikaskuntza: Alava, Guipúzcoa, Navarre et Vizcaya. Le Conseil permanent devait se réunir au moins trimestriellement.

### El peso del Secretario

El Comité Ejecutivo lo componían el Presidente, el Secretario y el



Angel de Apraiz

Tesorero. Estos tres, junto con los dos Vicepresidentes, el Vicesecretario y el Vicetesorero, eran designados por la Junta Permanente de su propio seno o del exterior de él. La duración de sus mandatos era de cuatro años, renovándose por mitades en el Congreso o Junta General bienal. El único miembro con mandato indefinido y retribución económica era el Secretario, en reconocimiento a “la importancia y asiduidad de sus funciones”. El primero en ocupar este cargo fue el alavés Angel de Apraiz, auténtico *alma mater* del primer Congreso. El Comité Ejecutivo se reunía siempre que lo estimasen conveniente sus miembros, sin periodicidad establecida.

## Ikaskuntza zaleak



**Leticia Maldonado (La Plata, 1946)**  
M<sup>a</sup> Cristina "Leticia" Maldonado Arruti argentinarr

arkitektoa Osasunerako Arkitekturan espezialista da. Irakasle karrera egiteko mamitu du eta La Platako Unibertsitate Katolikoan hiru ikasgaitan Irakasle Laguntzaile izatera iritsi da. La Platako Unibertsitatean Cátedra Libre de Pensamiento Vasco –Euskal Pentsamenduaren Katedra Askea– izenekoaren buruan eman duen aldirian, Eusko Ikaskuntzaren eta Unibertsitate horren arteko lankidetzaz hitzarmena sinatu zen. Dioenez, bera ez da diasporako kideetako, baina bai bere aitona-amonak. Hori ez da eragozpena izan beraren ahalegin handiena hiri horretako euskal kolektibitateak bere kulturaren erroetan sakon dezan saiatzeari eskaintzeko.



**Jean-Michel Larrasquet (Paris, 1950)**  
Kudeaketa Zientzien Irakasle Paue eta Aturri aldeko

Unibertsitatean, Ecole Supérieure des Technologies Industrielles Avancées–ESTIA delakoan eta Mondragon Unibertsitatean. Euskal Kostaldeko GRAPHOS-eko Zuzendaria (ESTIA-Recherche-koa) eta ERLAN mugaz gaindiko ikerketa laborategiko zuzendarikidea. Enpresa kudeaketan esperientziak eta antolatutako berrikuntza eta aldaketa prozesuak dira Larrasqueten ikerketa gai; pertsona, haren autonomia eta gaitasunak garatzea, jartzen du irakasleak bere kezken erdian. Hainbat obra eta artikulu zientifikoren egilea da. Duela ia 15 urtetik hona Eusko Ikaskuntzak antolatzen dituen Proiektika Jardunaldien benetako *alma mater* dugu.



**Sho Hagio (Japonia, 1962)**  
Ekonomian Lizentziaduna Waseda Unibertsitatean, hiru urte geroago

nazioarteko gatazkei buruzko Master bat egin zuen Tokion. Gaur egun irakasle gonbidatua da Nagoyako (Japonia) Teknologia Institutuan. Euskara ikasteaz gain, euskal munduarekin zerikusia duten zenbait azterlan argitaratu ditu Japonian eta Frantzian. Jorrraturiko lehen gaia ikastolen mugimendua izan zen. Hortik piztu zitzaion hainbat gairekiko interesa: euskara berreskuratzeko lana, hizkuntzaren eta identitatearen arteko harremanak eta, oro har, "hizkuntza eskubideak" zer diren ezagutzeko. Berak dioenez, hizkuntzarekiko atxikimendua, besteenganako irekitasuna eta zintzotasuna dira euskal kulturaren gehien estimatzen dituen alderdiak.



**José Javier Fernández (Lasarte-Oria, 1968)**  
Artearen Historian Lizentziaduna,

Jose Javier Fernandezek bai Euskal Artearen ikerketari bai horren zabalkundeari ekin dio bere ihardunbide profesionalan, irakaskuntza lanetan bereziki. Bigarren hezkuntzako ikasle eta irakasleei zuzenduriko testu askoren egilea da eta, era berean, dibulgaziozko liburuak idatzi ditu Euskal Herriko Artearen Historiaz eta Arkitekturaz, baita euskal arte garaikideari buruzko artikulua ere. Esparru horretan, Arteari buruzko kritika lanak sinatzen ditu Donostiako *El Diario Vasco* egunkarian, eta gaur egungo euskal Arkitektura gaiez hitz egin ohi du *Euskadi Irratian*.

## Argitalpenak



**Testuak, diskurtsoak eta generoak. Euskal testuen azterketa korrontea**

EDITOREAK: PLAZAOLA, ITZIAR; ALONSO FOURCADE, M<sup>a</sup> PILAR  
DONOSTIA: EREIN, 2007  
251 OR. ; 24 CM  
ISBN: 978-84-9746-375-1

Argitalpen honek, guztiz gizatiarra den jarduera horretan, hizketan, eta orobat hizketak sortzen dituen testuetan, interesa duten ikerlari berriak ditu hartzaile eta helburu didaktikoa du. Irakurle berriei lan ildo berri bat ezagutarazi nahi zaie, gizakiok elkarrekin komunikatzeko dugun modu guztiz berezi hori. Ikerlari taldea aditu hauek osatu dute: Itziar Plazaola, Maria Pilar Alonso, Marian Bilbatua, Inés García, Itziar Idiazabal, Luis M. Larringan, Roberto Mielgo, Matilde Sainz, Begoña Ocio eta Jean-Paul Bronckart.



**Jakin 160**

EGILEAK: LUZURIAGA, GERARDO, [ET AL.]  
DONOSTIA: MAIATZA-EKAINA 2007  
138 OR. ; 24 CM  
ISSN: 0211/495X

Gerardo Luzuriagak Euskal Herrian gauzatzen ari diren liburuak digitalizatzeko lanak aztertzen ditu. Txema Ramirez de la Piscina irakasleak gizarte mugimenduen ugaltzea eta esfera publikoan adituak izateko erabiltzen dituzten metodoak ikertzen ditu. Mikel Asurmendi kazetariak Koldo Izagirreraren *Sua nahi, Mr. Churchill?* liburuaz dihardu. Azkenik, Jenaro Garate ekonomistak euskal aurrezki kutxak batzeko proiektuak eragiten dituen jarrerari buruz egiten du gogoeta. Halaber, Jon Benito, Lionel Joly eta Patxi Gaztelumendiren albisteak jaso dira.



**Veinte oficios mineros**

AUTORES: URDANGARIN, CARMELO; IZAGA, JOSÉ M<sup>a</sup>  
BILBAO: MUSEO DE LA MINERÍA DEL PAÍS VASCO, 2008  
172 P. ; IL. ; 24 CM  
ISBN: 978-84-7907-593-4

Desde hace más de una década, Carmelo Urdangarín y José María Izaga vienen publicando libros sobre las formas de vida y trabajo del pasado en el País Vasco. El presente libro recoge una selección de cerca de una decena de oficios de la zona minera vizcaína: barrenadores, caballistas, constructores de tranvías aéreos, los desempeñados por mujeres, etc. A ellos se han agregado, entre otros, los pizarreros o los que extraían asfalto. Las fotografías y dibujos que acompañan a la edición ayudan a la comprensión de las actividades descritas.



**El hecho colonial romano en el área circumpirenaica occidental**

AUTOR: LARRAÑAGA, KOLDO  
ANEJOS DE VELEIA. SERIES MAIOR ; 12  
VITORIA-GASTEIZ: UPV-EHU, 2007  
773 P. ; 27 CM  
ISSN: 0213-2095

El objeto de esta obra es facilitar una aproximación, lo más ajustada posible, a la experiencia de la colonización romana en el área circumpirenaica occidental y, dentro de ella, la de los grupos humanos asentados en el solar de lo que desde tiempos medievales y modernos se conocerá como País Vasco o Euskal Herria. Por su carácter de síntesis, por la minuciosidad del análisis y por la abundante bibliografía, la presente obra resulta de lectura obligada para quien quiera acercarse al estudio del territorio en época romana.